EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

5.12.2007 PE398.393v01-00

KOMPROMISNÉ POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 1-12

Návrh správy **(PE388.360v02-00)**
Henrik Lax
Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vízovom kódexe Spoločenstva

Návrh nariadenia (KOM(2006)0403 – C6-0254/2006 – 2006/0142(COD))

Text predložený Komisiou	Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Odôvodnenie 8

(8) Bilaterálne dohody uzatvorené medzi Európskym spoločenstvom a tretími štátmi, ktorých cieľom je zjednodušenie postupu pri spracúvaní žiadostí o krátkodobé víza, sa môžu odchyľovať od ustanovení tohto nariadenia.	(8) Bilaterálne dohody uzatvorené medzi Európskym spoločenstvom a tretími štátmi, ktorých cieľom je zjednodušenie postupu pri spracúvaní žiadostí o krátkodobé víza ***a upevnenie demokracie a občianskej spoločnosti***, sa môžu odchyľovať od ustanovení tohto nariadenia. ***Zjednodušenie vízového režimu môže okrem iného zahŕňať zníženie alebo oslobodenie od poplatkov za víza, zjednodušenie niektorých postupov v rámci udeľovania víz, výnimky z používania biometrických údajov a častejšie udeľovanie víz na viacnásobný vstup s dlhodobou platnosťou. Komisia by o týchto bilaterálnych dohodách mala Európskemu parlamentu poskytovať včasné a jasné informácie.***

Or. en

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Odôvodnenie 10

(10) Členské štáty by mali zabezpečiť ***primeranú*** *kvalitu* služieb ponúkaných verejnosti a *postupovať* v súlade s náležitými administratívnymi postupmi. *Za týmto účelom* by mali vyčleniť potrebný počet odborne pripravených pracovníkov a dostatočnú úroveň zdrojov.	(10) Členské štáty by mali zabezpečiť*, aby kvalita* služieb ponúkaných verejnosti *mala* ***vysokú úroveň, zameriavala sa na žiadateľa*** a *bola* v súlade s náležitými administratívnymi postupmi. *Na tieto účely* by mali vyčleniť potrebný počet odborne pripravených pracovníkov a dostatočnú úroveň zdrojov.

Or. en

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Článok 5 odsek 1 písmeno b)

b) ***ak hlavný cieľový členský štát nemožno určiť, diplomatická misia alebo konzulárny úrad toho členského štátu, ktorého vonkajšie hranice má v úmysle žiadateľ o vízum prekročiť, aby vstúpil na územie členských štátov.***	b) ***diplomatická misia alebo konzulárny úrad iného členského štátu zastupujúceho členský štát, ktorý bol určený ako cieľ návštevy podľa podmienok dohody v súlade s článkom 7 ods. 2a, ak by cesta z obvyklého miesta pobytu žiadateľa na diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad cieľového členského štátu vyžadovala vynaloženie neprimeraného úsilia. Usmernenia, pokiaľ ide o to, či by cesta na diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad vyžadovala vynaloženie neprimeraného úsilia, sa vypracujú pre každú hostiteľskú krajinu v rámci miestnej konzulárnej spolupráce. Tieto usmernenia zohľadnia okrem iného vzdialenosť a cestovné náklady.***

Or. en

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Článok 5 odsek 1 pododsek 2

Na spracovanie žiadosti o *vízum* na viacnásobný vstup ***je príslušný členský štát, ktorý je zvyčajným cieľom cesty. Také vízum možno udeliť len v štáte trvalého pobytu žiadateľa.***	*Vízum* na viacnásobný vstup ***sa udeľuje len v krajine trvalého pobytu žiadateľa, pokiaľ žiadateľ nemôže preukázať, že je nevyhnutná výnimka. V takýchto výnimočných prípadoch je možné udeliť vízum v inej krajine s predchádzajúcim súhlasom diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu zodpovedného za krajinu trvalého pobytu žiadateľa.***

Or. en

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Článok 14 odsek 1 pododsek 2a (nový)

	Od žiadateľov sa nevyžaduje, aby predkladali dokumenty týkajúce sa ubytovania alebo pozvania predtým, ako požiadajú o víza, ak sú schopní doložiť, že majú dostatok prostriedkov na pokrytie svojich životných a ubytovacích nákladov v členskom štáte alebo v štátoch, ktoré majú v úmysle navštíviť. ***Žiadateľov je nutné informovať, že touto výnimkou nie je dotknutá požiadavka, aby boli schopní predložiť uvedené dokumenty na vonkajších hraniciach Únie, ak o to budú požiadaní.***

Or. en

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Článok 14 odsek 3a (nový)

	3a. Ak diplomatická misia alebo konzulárny úrad vyžaduje preklady

	podporných dokladov, žiadateľ je oprávnený predložiť ich buď v úradných jazykoch hostiteľskej krajiny alebo v angličtine, vo francúzštine či v nemčine.

Or. en

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Článok 18 odsek 2 písmeno b) (nové)

	b) Požiadavka pohovoru sa v určitých prípadoch môže zrušiť, okrem iného vtedy, ak má žiadateľ čistú vízovú minulosť v súlade s článkom 42c, alebo ak je vzdialenosť od diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu príliš veľká, a to za predpokladu, že niet pochýb o dobrej viere žiadateľa, a v prípade skupinových zájazdov zaručí dobrú vieru príslušných osôb renomovaná a dôveryhodná inštitúcia.

Or. en

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Článok 28 odsek 5

5. Za predĺženie víz sa vyberá poplatok ***30 EUR***.	5. Za predĺženie víz sa vyberá poplatok ***17,5 EUR***.

Or. en

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Článok 36

Článok 36	Článok 36
Pravidlá správania pracovníkov ***pri spracúvaní*** žiadostí o vízum	Pravidlá správania pracovníkov ***zapojených do vybavovania*** žiadostí o vízum
1. ***Diplomatické misie a konzulárne úrady*** *členských štátov* zabezpečia, aby *sa* so žiadateľmi *zaobchádzalo* úctivým spôsobom.	1. *Členské štáty* zabezpečia, aby ***všetci pracovníci zapojení do vybavovania žiadostí o vízum*** *zaobchádzali* so žiadateľmi úctivým spôsobom.
2. *Pracovníci* ***konzulárnych úradov*** pri vykonávaní svojich povinností v plnej miere rešpektujú ľudskú dôstojnosť. Všetky prijaté opatrenia sú primerané cieľom, ktoré sa ***týmito opatreniami*** sledujú.	2. ***Všetci*** *pracovníci* pri vykonávaní svojich povinností v plnej miere rešpektujú ľudskú dôstojnosť ***a integritu žiadateľa***. Všetky prijaté opatrenia budú primerané cieľom, ktoré sa sledujú.
3. Pracovníci ***konzulárnych úradov*** vykonávajú svoje povinnosti tak, aby nedochádzalo k diskriminácii na základe pohlavia, rasového alebo národnostného pôvodu, náboženstva alebo viery, postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie.	3. Pracovníci vykonávajú svoje povinnosti tak, aby nedochádzalo k diskriminácii na základe pohlavia, rasového alebo národnostného pôvodu, náboženstva alebo viery, postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie.

Or. en

Odôvodnenie

Znenie prijaté v spoločných konzulárnych pokynoch.

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Článok 42 odsek 2a (nový)

V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa zavedú jednotné postupy, ktoré žiadateľom umožnia dohodnúť si schôdzku na podanie žiadosti prostredníctvom telefónu, internetu alebo iným spôsobom.

Or. en

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Článok 42a (nový)

Článok 42a

Hodnotenie vplyvu

Komisia do dvoch rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia vyhodnotí vplyv uplatňovania tohto nariadenia a dohôd o miestnej konzulárnej spolupráci medzi členskými štátmi pri udeľovaní víz. Osobitná pozornosť sa bude venovať zvláštnym potrebám prevádzkovateľov osobnej trajektovej prepravy a cestovných agentúr, ktoré poskytujú služby v pohraničných regiónoch schengenského priestoru, a biometrickým údajom a ustanoveniam zameraným na uľahčenie a zjednodušenie postupu udeľovania víz. Po hodnotení vplyvu Komisia v prípade potreby navrhne zmenu a doplnenie tohto nariadenia.

Or. en

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Článok 42c (nový)

Článok 42c

Žiadatelia, ktorí často cestujú

Ak žiadateľ splní všetky podmienky na udelenie víz počas troch za sebou nasledujúcich vízových pobytov v členských štátoch v rámci päťročného obdobia (čistá vízová minulosť) a ak požiada o vízum do piatich rokov od vypršania platnosti posledného z troch víz, o ktoré požiadal, bude mať právo na zjednodušený postup.

Zjednodušený postup môže zahŕňať udelenie víza na viacnásobný vstup

s dlhšou dobou platnosti, žiadne pohovory, menej podporných dokumentov a niektoré časti postupu vybavovania žiadosti o víza by mali byť možné prostredníctvom internetu.

Tento zjednodušený postup bude ďalej spresnený v Pokynoch na praktické uplatňovanie vízového kódexu uvedených v článku 45.

Or. en